



Luke McKenzie
Street address goes here
City State Zip
Telephone number
Email address

Wednesday, 7 October 2009

Addressee
Street address goes here
City State Zip

Hello addressee!

I got your letter yesterday. Thank you very much!

The enclosed French letter was a fun exercise to translate. Have you been without its translation for 29 years? If so, considering the rest of the enclosures, I suppose you gathered the gist of it! It reads as follows:

French Republic
Department of Guadeloupe
Sub-Prefecture of Saint-Martin and Saint-Barthélemy

Marigot, 21 November 1980

Dear sir,

In response to your letter of 3 November 1980, I am pleased to send you, enclosed,¹ two detailed brochures on Saint Martin and Saint Barthélemy, in which you can find all the information that interests you.

Also, you will find attached some further details about the tourist points of interest in Saint Martin.

I will point out, however, that more specific information on the possibilities for staying in the Northern Isles (Saint Martin/Saint Barthélemy), which could be useful to you, is provided by these agencies:

- The president of the local tourist information bureau of Saint Martin
- The president of the Association of Hoteliers of Saint Martin

Please accept, sir, the assurance of my highest regard.²

The sub-prefect
Bernard PREVOST

Translation notes:

¹ enclosed = sous ce pli = under this fold

² This is a standard, formal signoff that really just means "Yours sincerely," but I think it's more interesting translated word for word.